



Con il contributo di

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA
DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA MODERNA
AMBASCIATA DI SPAGNA IN ITALIA
SISTEMA BIBLIOTECARIO PROVINCIALE DI RAGUSA
PROVINCIA REGIONALE DI RAGUSA
COMUNE DI RAGUSA
BIBLIOTECA DORIS E CESARE ZIPELLI

Coordinamento scientifico

Anita Fabiani
Sergio García Sierra
Gaetano Lalomia
Rossella Liuzzo

Segreteria

Anita Fabiani
afabiani@unict.it

Università degli Studi di Catania
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Dipartimento di Filologia Moderna



II CONVEGNO DI STUDI INTERDISCIPLINARI

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Complesso di Santa Teresa
Via Orfanotrofio, 49 - 97100 Ragusa
tel.: +39 0932 682764
fax.: +39 0932 622761

21-22 aprile 2008

Ragusa Ibla
Complesso di Santa Teresa

Lunedì 21 aprile 2008
Ragusa Ibla - Chiesa di S. Teresa

Ore 9.30
Saluti delle autorità

Ore 10.00

Presiede
PIETRO TARAVACCI (Università di Trento)

CARLA PERUGINI (Università di Salerno), *La Lozana andaluza e le sue traduzioni italiane.*

ANTONIO DOÑAS BELEÑA (Universidad de Valencia), *Apología en el destierro: el Boecio de consolación en Aragón y Castilla.*

Dibattito

Pausa

Presiede
CARLA PERUGINI (Università di Salerno)

ENRICO DI PASTENA (Università di Pisa), *Le alterne fortune del Don Chisciotte in Italia.*

PIETRO TARAVACCI (Università di Trento), *Leggere e tradurre Valente: tra classici e futuro.*



Ore 16.00

Presiede
MARTA HARO CORTÉS (Universidad de Valencia)

DONATELLA SIVIERO (Università di Messina), *Appunti sul viaggio in Italia di saggistica e poesia catalane contemporanee.*

ANITA FABIANI (Università di Catania), *Eve in transito: spigolature editoriali su tema spagnolo.*

CARMINELLA SIPALA (Università di Catania), *Politiche editoriali nella Francia contemporanea fra misteri, amore, prozac e altre curiosità.*

FRANCESCA VIGO (Università di Catania), *Gli anomali percorsi delle autrici spagnole nell'editoria dei paesi di lingua inglese.*

Dibattito

Martedì 22 aprile 2008
Ragusa Ibla - Chiesa di S. Teresa

Ore 15.00
Interverrà D. JOAQUÍN MANRIQUE MAYOR, Ministro Incaricato degli Affari Culturali dell'Ambasciata di Spagna in Italia

Ore 15.30

Presiede
ENRICO DI PASTENA (Università di Pisa)

MARTA HARO CORTÉS (Universidad de Valencia), *El viaje de la traducción castellana del Calila e Dimna en la Edad Media: transmisión, mecenazgo y recepción.*

ALDO NICOSIA (Università di Catania), *Bodas de sangre nella traduzione filmica spagnola e araba: matrimonio felice?*

MARIANGIOLA LI VIGNI (Università di Catania), *Letteratura spagnola in lingua araba: il contributo di Egitto e Marocco.*

Dibattito
Chiusura dei lavori



E io alle falde della montagna mi raggomitolo come Adamo nel cespuglio, con un libro in mano apro gli occhi su un mondo diverso da quello dove appunto stavo, perché io quando incomincio a leggere sto proprio altrove, sto nel testo, io mi meraviglio e devo colpevolmente ammettere di essere davvero stato in un sogno, in un mondo più bello, di essere stato nel cuore stesso della verità. Ogni giorno io sbigottisco dieci volte, come ho potuto allontanarmi così da me stesso. Così alienato e derubato ritorno anche dal lavoro, silenzioso e in profonda meditazione cammino per le vie, oltrepasso i tram e le auto e i passanti nella nube dei libri che ho trovato quel giorno e che porto a casa, nella borsa, passo sognante col verde senza neppure accorgermene, non urto contro i lampioni, né contro i passanti, soltanto cammino e puzzo di birra e di sporcizia, ma sorrido, perché in borsa porto libri dai quali mi aspetto che a sera da loro apprendere qualcosa su me stesso che ancora non so. Così cammino per le vie rumorose, mai col rosso, so camminare in una subconscia incoscienza e nel dormiveglia, in uno stato di ispirazione subliminale, ogni pacco che ho pressato quel giorno echeggia in me quieto e silenzioso, e io ho la sensazione tattile di essere anch'io un pacco pressato di libri, che anche dentro di me c'è la piccola fiammella di controllo di uno scaldabagno, quel piccolo focherello di controllo di un frigorifero a gas, una piccola lucina eterna alla quale quotidianamente aggiungo l'olio dei pensieri che ho letto sul lavoro e contro la mia volontà dai libri che ora mi porto a casa nella borsa.

B. Hrabal, Una solitudine troppo rumorosa